



## **St John's Church News No 16: July-August 2010**

**РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ  
СВТ. ИОАННА ШАНХАЙСКОГО, ЧУДОТВОРЦА  
ST JOHN'S RUSSIAN ORTHODOX CHURCH  
Military Road, Colchester, Essex CO1 2AN**

His Holiness Kyrill, Patriarch of Moscow and All the Russias  
Most Rev. Metropolitan Hilarion, First Hierarch of ROCOR  
Very Rev. Mark, Archbishop of Berlin, Germany and Great Britain

**For this newsletter in electronic form:**

[www.orthodoxengland.org.uk/zchurchnews.htm](http://www.orthodoxengland.org.uk/zchurchnews.htm)

### **Confession and Contact / Исповедь**

The Orthodox Tradition requires confession before communion. For confessions before the Liturgy (on Saturdays, Sundays or at other times) and for baptisms, weddings, house blessings, car blessings etc: о. Андрей / Fr Andrew:

T: 01394 273820

E: [frandrew\\_anglorus@yahoo.co.uk](mailto:frandrew_anglorus@yahoo.co.uk)

W: [www.orthodoxengland.org.uk](http://www.orthodoxengland.org.uk)

### **Расписание богослужений / Services in July-August**

#### **Friday 2 July**

5.30 pm: Vigil for St John of Shanghai, the Wonderworker / Всенощное бдение накануне праздника свт. Иоанна Шанхайского, чудотворца

#### **Saturday 3 July: Patronal Feast / Престольный праздник: St John of Shanghai / День памяти Свт. Иоанна Шанхайского**

10.00 am: Hours, Liturgy and Procession (Blessing of Water at 9.00 am) / Часы, Божественная литургия и крестный ход (в 9.00 – малое освящение воды)

**Saturday 3 July**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

**Sunday 4 July**

10.00 am: Hours and Liturgy / Часы и Божественная литургия

**Saturday 10 July**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

**Sunday 11 July**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

**Saturday 17 July**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

**Sunday 18 July**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

**Saturday 24 July**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

**Sunday 25 July**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

**PLEASE NOTE THAT THE NEXT SERVICE AFTER SUNDAY 25 JULY IS ON WEDNESDAY 18 AUGUST. IN CASE OF EMERGENCY, PLEASE CONTACT ME ON 00 33 240 283 791 OR FR SERGEI ON 01255 473926**

**СЛЕДУЮЩЕЕ БОГОСЛУЖЕНИЕ ПОСЛЕ 25 ИЮЛЯ СОСТОИТСЯ В СРЕДУ 18 АВГУСТА. В СЛУЧАЕ КРАЙНЕЙ НЕОБХОДИМОСТИ ЗВОНИТЕ МНЕ НА НОМЕР 00 33 240 283 791 ИЛИ О. СЕРГИЮ НА НОМЕР 01255 473926**

**Wednesday 18 August**

5.30 pm: Vigil of the Transfiguration of Our Lord / Всенощное бдение праздника Преображения Господня

**Thursday 19 August: The Transfiguration / Преображение Господне**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

**Saturday 21 August**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

### **Sunday 22 August**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

### **Friday 27 August**

5.30 pm: Vigil of the Dormition of the Mother of God / Всенощное бдение праздника Успения Пресвятой Богородицы

### **Saturday 28 August: The Dormition of the Mother of God / Успение Пресвятой Богородицы**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия

### **Saturday 28 August**

5.30 pm: Vigil / Всенощное бдение

### **Sunday 29 August**

10.00 am: Hours and Divine Liturgy / Часы и Божественная литургия.

### **Baptisms in June and July/Крестины в июне и июле**

18 June: Anna Barakat – daughter of Lia, our first Syrian Orthodox parishioner.

27 June: Andrea Puscasu

4 July: Dimitri and George Xhelo

10 July: Aleksei and Vera Mirko

### **Wedding in August/Венчание в августе**

29 August: Rafal and Rebecca Miedziedz

### **Visit of the Kursk Root Icon and Archbishop Mark/Посещение "Курской-Коренной" иконы и визит архиепископа Марка**

On Saturday 19 June we were overjoyed to welcome our diocesan bishop, Archbishop Mark, to our church. Although he had visited our church in 2008 and 2009, this was the first time that he had celebrated the liturgy here. We were also pleased to welcome other clergy from our Diocese, Fr Nikolai Savchenko from London and Fr Paul Elliott from Birkenhead. Deacon Vadim Santsevich also came from London. In the course of the visit about 200 pilgrims came to venerate the Icon. I was personally pleased to see so many old Colchester Greek friends from the Essex convent at Tolleshunt Knights, whom I had known in the 1970s, as well as two nuns. It was a reunion from the old times. The event was well covered in the local press, both in the Colchester Gazette and the Essex County Standard.

В субботу 19 июня мы были очень счастливы встретить нашего правящего архиерея архиепископа Марка в нашем храме. Хотя он уже посещал нас в 2008 и 2009 годах, но только сейчас он в первый раз отслужил у нас Божественную литургию. Мы были также рады встретить других священнослужителей нашей епархии: отца Николая Савченко из Лондона и отца Павла Эллиотта из Беркенхеда. Диакон Вадим Санцевич приехал из Лондона. Около 200 паломников пришли приложиться к иконе. Лично я был рад видеть своих старых греческих друзей из обителя в Толлшант Найтс графства Эссекс, с которыми общался еще в 1970-е годы, а также двух монахинь. Это была встреча после долгой разлуки. Об этом событии написала и местная пресса - издания "the Colchester Gazette" и "the Essex County Standard".

### **Concelebration of the Two Russian Orthodox Dioceses/Совместное служение представителей двух епархий русской церкви**

As most of you know, there are two sister dioceses of the Russian Church in Great Britain and Ireland, just as there are in several other Western European countries. On Saturday 26 June, we concelebrated at our Cathedral of the Dormition and All Saints in London. This was a great joy to us all. Since the Russian Orthodox Church is expanding in this country, with eighteen new parishes opening this year, we hope that in time perhaps a third diocese will be needed ([www.sourozh.net](http://www.sourozh.net)).

Многие из Вас знают, что в Великобритании и Ирландии существуют две епархии Русской Церкви, как и в некоторых других странах западной Европы. В субботу 26 июня мы вместе служили в Лондонском кафедральном соборе в честь Успения Божией Матери и всех святых. Это была большая радость для всех нас. Поскольку Русская Православная Церковь распространяется в нашей стране, в этом году открываются 18 новых приходов, то, возможно, в будущем нам понадобится третья епархия. ([www.sourozh.net](http://www.sourozh.net)).

### **Memorial Cross/Поклонный крест**

At the end of May we at last received the good news that we will be allowed to put up a Memorial Cross in the Church gardens. All being well, this work will be completed by the end of September. So far we have received £600 in gifts, but we would be grateful for any more donations.

В конце мая у нас появилась хорошая новость - мы получили разрешение установить поклонный крест рядом с храмом. Если всё будет хорошо, то мы его установим к сентябрю. Пока нам на это дело пожертвовали 600 фунтов стерлингов, и мы будем благодарны за любые другие пожертвования.